Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 77 (1959)

Heft: 277

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 277 Bern, Freitag 27. November 1959 — 77. Jahrgang — 77e année — Berne, vendredi 27 novembre 1959 **No 277**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.60, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 60; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espece; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Casino-Gesellschaft Landquart-Fabriken in Liq., Landquart-Fabriken.
Lachiusa & Co. S.A., Lugano.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung und BRB über die Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Spanien.
Verfügung des EVD betreffend die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.
Verfügung des EPD über Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland (Finanzzahlungsverkehr mit Spanien).
Communiqué et ACF concernant la suppression du service réglementé des paiements avec l'Espagne.
Ordonnance du DEP concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger.
Ordonnance du DPF sur les dates critères dans le service réglementé des paiements financiers avec l'étranger (service des paiements financiers avec l'Espagne).
Argentinien: Einfuhrvorschriften. - Argentine: Prescriptions relatives aux importations.
Vereinigte Arabische Republik: Anwendung der arabischen Sprache. - République Arabe Unie: Emploi de la langue arabe.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Schuldbriefes wird hiemit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt:

Titel: Schuldbrief vom 10. Januar 1951, von Fr. 10 000.—, im V. Rang, mit Kapitalvorgang von Fr. 180 000.—.

Schuldner zur Zeit der Errichtung: Gähwiler Karl, 1917, von Müselbach, Metzgermeister, in Grabs (SG).

Grundpfand: Liegenschaft Grundbuch Olten Nr. 1815. (393/60)

Olten, den 25. November 1959.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:
Dr. A. Kellerhals.

Première insertion

Le président du Tribunal somme le détenteur inconnu des 4 cédules hypothécaires de Fr. 5000 chacune, au porteur, inscrite le 30 décembre 1944, grevant la parcelle N° 5088 et co-propriété de la parcelle N° 4866 de la commune de Vernier, appartenant à Sieur Walther-Louis Martin, au nom de la Banque Hypothécaire Suisse, à Soleure, de les déposer au greffe du Tribunal dans un délai d'une année à compter de la première insertion de la présente publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. M. V (403/60)

Genève, le 26 novembre 1959.

Tribunal de première instance de Genève:
Henri Werner, président.

Il pretore del distretto di Riviera, in relazione all'istanza 25 novembre 1959 dell'on.do Patriziato di Iragna, diffida lo sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore di 10 000 fr. (diecimila), costituito il 2 aprile 1935 con rogito N° 3164 del notaio avv. Antonio Antognini in Biasca, iscritto nel registro fondiario il 6 aprile 1935 sotto il N° 18, gravante il mappali N^ri 16, 17, 23, 27, 32, 33, 73, 852, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872/p., 873, 4195, 58, 59, 4197/A, 4197/B, 4225, 4263, 4264, 4265, 852/A, 852/B posti in territorio di Iragna, di proprietà dell'on.do Partiziato di Iragna, a volerlo produrre alla pretura di Riviera entro il 15 dicembre 1960 sotto comminatoria di ammortamento. (6253)

Biasca, 25 novembre 1959. **Il pretore:** Avv. F. Ferrari.

Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 25. November 1959 die Stammaktien Nrn. 94160– 61 = 2/500, der I. G. Chemie, Basel, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (626)

Basel, den 26. November 1959. **Zivilgerichtssehreiberei Basel-Stadt:**
Prozesskanzlei.

Das Zivilgericht Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 20. November 1959 die zwei Aktien der Internationalen Gesellschaft für chemische Unternehmungen AG. (jetzige Firmenbezeichnung: Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG., Basel), Nr. 61862 und Nr. 61863 (w/Isidro L. Asua), lautend über je Fr. 500.—, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt.

Basel, den 26. November 1959. **Zivilgerichtssehreiberei Basel-Stadt:**
(627 Prozesskanzlei.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C.O.).

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1er janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

20. November 1959. Chemische Produkte usw.

Schering Zürich Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. November 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erzeugung von und den Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten aller Art sowie die Vornahme aller damit zusammenhängenden Geschäfte, einschliesslich des Importes und des Exportes. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmen des In- und Auslandes beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Ralph Ulrich, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin, als Präsident mit Einzelunterschrift; Karl Lutz, von Thal (St. Gallen), in Zollikon, als weiteres Mitglied mit Einzelunterschrift, und Walter Eberhard, von und in Zürich, als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsbefugnis. Geschäftsdomizil: Zeughausstrasse 31, in Zürich 4.

23. November 1959.

E. Hauser A.-G., Hoch- und Tiefbau, in Kloten (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1958, Seite 3162). Hans Schärer und Hermann Boller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Bruno Hauser, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Adolf von Ow, von Mett-Oberschlatt (Thurgau), in Bassersdorf, und an Hans Weilenmann, von und in Winterthur.

23. November 1959. Textilwaren usw.

M. Weiss & Co. A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1956, Seite 1142), Vertretung von und Handel mit Textilwaren aller Art usw. Es wohnen Matthias Weiss-Mauch, Präsident des Verwaltungsrates, nun in Bissone (Tessin) und Eberhard Weiss, Delegierter des Verwaltungsrates und Geschäftsführer, nun in Thalwil. Die Prokura von Marie Eich ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Suter, von Rüfenach (Aargau) und Thalwil, in Thalwil.

23. November 1959. Textilien usw.

Afritex A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1953, Seite 986), Gründung und Führung von Fabrikationsbetrieben der Textilbranche usw. Ernst Fricker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Eberhard Weiss wohnt nun in Thalwil. Neues Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 45 in Zürich 2 (bei M. Weiss & Co. A.G.).

23. November 1959. Bauunternehmung.

H. Gossweiler & Cie., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1945, Seite 531), Bauunternehmung. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hermann Gossweiler-Böhler wohnt nun in Rüschlikon.

23. November 1959.
Wasserversorgungsgenossenschaft Mettmenstetten, in Mettmenstetten (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1951, Seite 2778). Otto Frei und Fritz Baer sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Adolf Baur ist nicht mehr Quästor, sondern Vizepräsident des Vorstandes. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Ernst Jufer, von Melchnau (Bern) und Mettmenstetten, in Mettmenstetten, als Präsident, und August Huber-Hegnauer, von und in Mettmenstetten, als Quästor. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Quästor Kollektivunterschrift.

23. November 1959.
Sennereigenossenschaft Oberlunnern-Wolsen und Umgebung, in Obfelden (SHAB. Nr. 195 vom 24. August 1953, Seite 2038). Werner Berger, Walter Gut und Fritz Moser sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden Hans Maurer, von Hausen a. A., in Obfelden, als Präsident; Hans Baer, von Rifferswil (Zürich), in Obfelden, als Aktuar, und Emanuel Frick, von und in Obfelden, als Kassier. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

23. November 1959. Papier.
J. U. Meierhans Söhne, z. Quellenhof, Zürich, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1955, Seite 2998), Papier en gros. Der Gesellschafter Arnold Meierhans wohnt nun in Zürich 7.

23. November 1959. Reklame-Atelier.
Matti-Reklame, in Zürich (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1950, Seite 3306), Reklameatelier. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 1. Neues Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 18.

23. November 1959. Techn. Vertretungen.
Werner Hagenbucher, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1955, Seite 126), technische Vertretungen. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und sein persönliches Wohndomizil nach Zumikon verlegt. Waldeggstrasse 511.

23. November 1959. Restaurant.
Ernst Gubler, in Zürich (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1955, Seite 2534), Fleischhandel. Der Geschäftsbereich wurde geändert auf Betrieb des Restaurants Walhalla. Neues Geschäftsdomizil: Sihlquai 9.

23. November 1959. Kohlen usw.
Ernst Bachmann, Nachfolger M. Bachmann, in Zürich (SHAB. Nr. 112 vom 17. Mai 1951, Seite 1186), Handel mit Kohlen usw. Neues Geschäftsdomizil: Delphinstrasse 10.

23. November 1959. Edelsteine, Juwelen.
Hans Friedli, in Zürich (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1956, Seite 485), Handel mit Edelsteinen und Juwelen. Der Firmainhaber lebt in Gütertrennung.

23. November 1959. Soieries.
Zwingli & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1951, Seite 1134), Soieries. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Rudolf Zwingli aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. November 1959. Maschinen usw.
G. Barth & Co., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1946, Seite 3621), Import und Export von sowie Vertretungen in Maschinen usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. November 1959.
Auto-Hohl, in Zürich (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1958, Seite 3134). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Oktober 1959 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. November 1959. Ingenieurbureau für Betriebsorganisationen usw.
Othmar Weber, in Zürich (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1956, Seite 794), Ingenieurbureau für Betriebsorganisationen usw. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

23. November 1959.
Treuverkehr Treuhand- u. Revisions-Gesellschaft A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. November 1959 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft ist die Durchführung von Buchprüfungen und Revisionen, Gutachten, Beratungen, Treuhandschaften sowie allen weiteren einschlägigen Tätigkeiten. Die Gesellschaft kann sich auch an verwandten Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben. Die Uebernahme und Durchführung von Handels- und Finanzgeschäften ist ausgeschlossen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 100 Namenaktien zur Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus drei bis fünf Mitgliedern. Dem Verwaltungsrate gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Fritz Zimmermann, von Zürich und Küsnacht, in Küsnacht (Zürich), als Präsident; Dr. Fritz Möhle, deutscher Staatsangehöriger, in Bielefeld (Deutschland), als Vizepräsident, und Anton Honold, von und in Zürich, als Aktuar und Protokollführer. Geschäftsdomizil: Talstrasse 20 in Zürich 1 (Bureau Dr. Fritz Zimmermann).

23. November 1959. Lebensmittel usw.
Simon AG., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1958, Seite 2018), Engros- und Detailhandel mit Lebensmitteln usw. Albert Simon und Dr. Gottlieb Corrodi sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Hans Glarner, von Zürich und Meilen, in Zürich, als Präsident; Ernst Geiser, von Langenthal (Bern) und Zürich, in Zürich, und Dr. Willy Akert, von und in Zürich. Ferner ist in den Verwaltungsrat gewählt worden Ernst Schütz; er bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

23. November 1959. Herrenkleider usw.
Bondress AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 203 vom 1. September 1958, Seite 2333), Herstellung und Verkauf von und Handel mit Herrenkleidern usw. Fritz Cahn ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Max Alphonse Frölicher ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiter Einzelunterschrift.

23. November 1959. Textilmaschinen.
Gebr. Stäubli & Co. (Stäubli Frères et Cie.) (Fratelli Stäubli e C.) (Stäubli Brothers & Co.), in Horgen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 106 vom 11. Mai 1959, Seite 1327), Textilmaschinenfabrikation. Die Kommanditärin Elise Rosa Hauser geb. Stäubli hat infolge Wiederverehelichung den Familiennamen Rebmann und das Bürgerrecht von Basel und Schaffhausen erhalten.

23. November 1959. Weberei.
Appenzeller-Herzog & Co., in Stäfa, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1956, Seite 2034), Betrieb einer Rayon- und Wollweberei. Die Prokura von Robert Deuber ist erloschen. Carl Rudolf Appenzeller hat nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura. Einzelprokura ist erteilt an Beat Neff, von Appenzell, in Stäfa.

23. November 1959. Waren verschiedener Art.
P. Siebenhaar & Co., in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1956, Seite 2782), Import, Export von und Vertretungen in Waren verschiedener Art usw. Geschäftsdomizil: Zollikerstrasse 132 in Zürich 8 (bei Ernst Studer).

23. November 1959. Autos.
Walter Schweizer jun., in Zumikon. Inhaber dieser Firma ist Walter Schweizer jun., von Zürich und Mönthal, in Zumikon. Handel mit sowie Vermietung von Automobilen. Rütstrasse 360.

23. November 1959.
Hans Guhl, in Herrliberg. Inhaber dieser Firma ist Hans Guhl, von Steckborn (Thurgau), in Herrliberg. Betrieb des Restaurants Kittenmühle.

23. November 1959.
Hans Spiess, in Winterthur (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1948, Seite 694). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Generalagentur Winterthur der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, in Bern. Einzelprokura ist erteilt an Julius Steiner, von Kaltbrunn (St. Gallen), in Winterthur. Neues Geschäftsdomizil: Technikumstrasse 79.

23. November 1959. Maschinen.
Ernst Mühlinghaus, in Zollikon (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1936, Seite 330), Vertretungen in Maschinen für die Metallbearbeitung. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

24. November 1959. Bilder, Antiquitäten, Möbel usw.
Bornhauser AG., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. November 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Bildergalerie und den Handel mit Antiquitäten sowie mit Möbeln, insbesondere antiken und Stilmöbeln, und Inneneinrichtungsgegenständen aller Art. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die mit ihrem Zwecke direkt oder indirekt zusammenhängen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt Mobiliar und Antiquitäten gemäss besonderem Inventar vom 5. November 1959 zum Preise von Fr. 40 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrate gehören an und führen Einzelunterschrift Paul Bornhauser, von Weinfelden, in Hombrechtikon, als Präsident, und Lea Huber, von Weinfelden, in Zürich, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Rämistrasse 38 in Zürich 1.

24. November 1959.
Berger & Bujard, AG, Weinhandlung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 137 vom 16. Juni 1954, Seite 1557). Die Generalversammlung vom 16. Oktober 1959 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet neu **Berger, Bujard, Cottinelli A.G., Weinhandlung.** Franz Berger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alfred Bujard, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Ernst Berger, von und in Langnau (Bern).

24. November 1959.
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft (Société Privée de Banque et de Gérance) (Private Bank and Trust Company), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1959, Seite 120). Hermann R. Stirlin-Oboussier ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Fritz Hoefle, von und in Zürich.

24. November 1959. Automaten.
Baur, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Baur, von Sarmenstorf, in Zürich 4. Handel mit Automaten aller Art. Schweighofstrasse 60.

24. November 1959. Textilien.
Gottfried Gerl, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Gerl, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Handel mit Textilien. Ueberlandstrasse 1.

24. November 1959.
Commercial-Bürobedarf, J. Andereggen, in Zürich (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1957, Seite 1074). Neues Geschäftsdomizil: Turnerstrasse 19.

24. November 1959. Mauerdübel usw.
Egli, Fischer & Co. AG., Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1958, Seite 713), Fabrikation von Mauerdübeln usw. Die Generalversammlung vom 16. November 1959 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von bisher Fr. 500 000 auf Fr. 750 000, zerfallend in 750 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberiert. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Dr. Arnold Spiess, von Zürich, in Zug. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

24. November 1959.
Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft (Société Suisse-Américaine d'Electricité) (Swiss-American Electric Company), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1958, Seite 2994). Die Generalversammlung vom 29. Juli 1959 hat die Statuten geändert. Durch Rückkauf und Annullierung von 20 000 Aktien Serie I zu Fr. 100 ist das Grundkapital auf Fr. 19 346 250, zerfallend in 190 000 Inhaberaktien Serie I zu Fr. 100 und 346 250 Namenaktien Serie II zu Fr. 1, herabgesetzt worden. Es ist voll einbezahlt. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung ist mit öffentlicher Urkunde vom 28. Oktober 1959 festgestellt worden.

24. November 1959.
International Business Machines (Extension Suisse), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1958, Seite 3426), Vermietung, Verkauf, Herstellung und Wartung von IBM-Produkten, wie Loch-

kartenmaschinen usw. Heinrich Bosshard ist nicht mehr Vizedirektor, sondern Direktor; er führt weiter Kollektivuntersehrift zu zweien. Die Prokura von Johann Röllin ist erlosehen.

24. November 1959.

«Wafag» Warenhandelsfinanzierungs- und Beteiligungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1948, Seite 1568). Neues Geschäftsdomizil: Talstrasse 20 in Zürich 1 (bei Dr. Werner Hausheer).

24. November 1959.

Eisenwarenhandlung Ernst A. Schmid Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 79 vom 8. April 1959, Seite 991). Die Untersehrift von Walter Pfaff ist erlosehen.

24. November 1959.

Hotel Storchen A.-G., in Zürieh 1 (SHAB. Nr. 112 vom 19. Mai 1959, Seite 1407). Neues Gesehäftsdomizil: Bleieherweg 18 in Zürich 2.

24. November 1959.

Braunviehzuchtgenossensehaft Bertsehikon, in Bertsehikon (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1955, Seite 780). Adolf Hürlimann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Untersehrift ist erlosehen. Neu ist in den Vorstand als Aktuar gewählt worden Rudolf Hediger, von Reinaeh (Aargau); in Bertsehikon. Der Präsident oder der Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder dem Kassier Kollektivuntersehrift.

24. November 1959.

Moser, Spezialwerkstatt für Büromaschinen, in Zürieh (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1953, Seite 1538), Spezialwerkstatt für Büromasehinen usw. Die Firma lautet nun **Karl Moser, Büromaschinen.**

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

23. November 1959.

Immobilien Baumgartner, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Baumgartner, von Zuzwil (Bern), in Bern. An- und Verkauf sowie Vermittlung von Liegenschaften, Ueberbauung und Finanzierung von Grundstücken, sowie Hausverwaltungen. Marktgasse 32.

23. November 1959. Haushaltungsartikel, Keramik.

Frau Nelli Friedrieh, in Bern, Handel mit Haushaltungsartikeln und Keramik (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1955, Seite 595). Neues Geschäftsdomizil: Spitalgasse 4.

23. November 1959. Brillen.

Georges Saulnier, in Bern. Inhaber der Firma ist Georges Saulnier, von Frankreieh, in Bern, güterreehtlich getrennter Ehemann der Silvia geb. Giger, von Quarten (St. Gallen). Verkauf von Brillen. Kramgasse 20.

23. November 1959.

Otto Guyer, Büeherexperte VSB, in Muri bei Bern (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1957, Seite 2908). Das weitere Geschäftslokal an der Monbijoustrasse 45 in Bern wird aufgehoben.

24. November 1959. Velos, Motorräder.

Heinrieh Walther, in Bern, Velo- und Motorradhandlung und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1947, Seite 3519). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Die Aktiven und Passiven gehen über an die hienaeh eingetragene Einzelfirma «Gaston Walther», in Bern.

24. November 1959. Velos, Motorräder.

Gaston Walther, in Bern. Inhaber der Firma ist Gaston Otto Walther-Gerber, von Krauchthal, in Bern, Velo- und Motorradhandlung und Reparaturwerkstätte. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der hievor gelöschten Einzelfirma «Heinrich Walther», in Bern. Geschäftsdomizil: Mühlemattstrasse 61.

24. November 1959. Elektrische Installationen und Apparate.

Erich Müller, in Bern, Ausführung von elektrischen Installationen sowie Handel mit elektrischen Apparaten (SHAB. Nr. 133 vom 12. Juni 1959, Seite 1674). Der Firmainhaber Erich Müller wohnt nun in Bern.

24. November 1959.

Burgergemeinde Bern Deposito-Cassa der Stadt Bern (Commune bourgeoise de Berne Caisse de dépôts de la ville de Berne), in Bern (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1957, Seite 1923). Die Burgergemeinde der Stadt Bern hat mit Ermächtigung des Grossen Burgerrates vom 5. November 1958 das Dotationskapital von Fr. 400 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht.

24. November 1959. Metzgerei.

Fritz Badertseher, in Bern. Inhaber der Firma ist Fritz Badertscher, von Lauperswil, in Bern. Metzgerei. Weissensteinstrasse 22a.

24. November 1959.

Privat-Detektivbüro Schüpbaeh, in Bern (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1958, Seite 2850). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

24. November 1959. Hostesskurse usw.

Doris Kräuehi-Reiehe, in Bern, Generalagentur für die Sehweiz der Firma «World-Relations of Belgium», société de personnes à responsabilité limitée, mit Sitz in Brüssel, für die Durchführung von Hostess- und Interpreterkursen, im Konkurs (SHAB. Nr. 38 vom 17. Februar 1959, Seite 514). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

24. November 1959. Immobilien.

Graphim A.G., in Bern, Verkauf und Ueberbauung von Grundstüeken usw. (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1949, Seite 985). Otto Wirz ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

24. November 1959.

Büehler-Mosaik A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1959, Seite 2246), mit Hauptsitz in Zürieh. Die Untersehrift des ausscheidenden Verwaltungsrates Robert Büchler ist erloschen.

24. November 1959.

Verkaufsgenossenschaft für gärtnerisehe Produkte Bern und Umgebung, in Bern. Unter dieser Firma bestcht eine Genossenschaft mit dem Zweck, Absatz und Qualität der gärtnerischen Produkte zu fördern. Die Statuten datieren vom 5. November 1959. Es werden Anteilscheine zu Fr. 300 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen. Für die Genossenschafter besteht eine besehränkte Haftpflicht in dem Sinne, dass diese auf den Namen lautende Garantiescheine zu Fr. 500 zu zeichnen haben. Publikationsorgane sind die «Schweizerische Gärtnerzeitung» und das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus sieben Mitgliedern. Es zeichnen der Präsident einzeln oder die beiden andern Mitglieder des Verwaltungsausschusses, Kurt Hirter und Walter Krenger, nachgenannt, zu zweien. Walter Woodtli, von Oftringen, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, ist Präsident, Kurt Hirter, von Mühlethurnen, in Belp, Beisitzer; Walter Krenger, von Rüti bei Riggisberg, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, Beisitzer. Geschäftslokal: Weyermannsstrasse 28.

Bureau Biel

24. November 1959. Maschinen usw.

Safag A.G., in Biel, Herstellung von Maschinen, Apparaten und Werkzeugen, insbesondere Bau von Spezialmasehinen und Automaten für die Uhrenindustrie (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1949, Seite 1496). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. November 1959 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 75 000 herabgesetzt durch Annullierung von 150 Aktien zu Fr. 500, die von der Gesellschaft erworben worden sind. Gleiehzeitig wurde das Aktienkapital um Fr. 75 000 erhöht auf den bisherigen Betrag von Fr. 150 000 durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 500, die voll verrechnet wurden mit Guthaben an die Gesellschaft. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000 und ist eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500. Hans Alexander Wyssbrod ist als Mitglied und Präsident des Verwaltungsrates ausgesehieden; seine Unterschrift ist erlosehen. Präsident des Verwaltungsrates ist der bisherige Sekretär Ernst Sehindler und Sekretär das bisherige Mitglied Werner Sehindler. Sie führen jetzt Einzelunterschrift; ihre Kollektivuntersehriften sind erlosehen. Zum Prokuristen ist ernannt worden: Robert Graf-Sehindler, von Basel, in Biel. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem bisherigen Prokuristen Eric Degoumois.

24 novembre 1959.

Ameublements A. Bernasconi S.A., à Bienne, société anonyme (FOSC. du 21 décembre 1953, N° 297, page 3096). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 novembre 1959, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Ameublements A. Bernasconi S.A. en liquidation,** par Carlo Bernaseoni, de Lyss, à Bienne, nommé liquidateur, qui engagera la soeiété par sa signature individuelle. Les pouvoirs de représentation des administrateurs Jules Schlappbaeh, Alphonse Bernaseoni et Jämes Rüfenacht sont éteints. Adresse de la soeiété en liquidation: La Haute Route 55, chez Carlo Bernasconi.

Bureau Laufen

24. November 1959.

Arnold Borer, Getreide und Landesprodukte, in Laufen. Inhaber der Firma ist Arnold Borer, von Himmelried, in Aesch (Basel-Landschaft). Handel mit Getreide und Landesprodukten.

Bureau de La Neuveville

20 novembre 1959. Fonderie d'art.

Karl Herzig, à Chavannes, eommune de La Neuveville, fonderie d'art (FOSC. du 27 février 1951, N° 48, page 503). Le titulaire a transféré son domicile partieulier à Cergniaux, eommune de Gléresse.

23 novembre 1959.

Motel La Neuveville S.A., à La Neuveville (FOSC. du 13 novembre 1958, N° 266, page 3035). Marcel Joner, membre du eonseil d'administration, d'Erlenbaeh i. S., habite aetuellement à La Neuveville.

Bureau Thun

10. November 1959.

Viehzuchtgenossenschaft Heimenschwand, in Heimenschwand, Gemeinde Buchholterberg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, die die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 11. Juni 1958. Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 100 aus. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist der Anzeiger für das Amt Thun; vorbehalten bleiben die gesetzlich vorgesehenen Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 4 bis 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind: Ernst Scheidegger, von Lützelflüh, Präsident; Walter Dummermuth, von Buehholterberg, Vizepräsident; Hans Kupferschmid, von Buchholterberg, Sekretär; Hans Isenschmid, von Bern, Kassier, alle in Heimenschwand, Gemeinde Buehholterberg. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier zu zweien. Geschäftslokal: beim Präsidenten, im Dörfli, Heimenschwand.

20. November 1959. Regenschirme, Nähmaschinen.

Hermann Burger, in Thun, Handel mit Regenschirmen und Nähmaschinen (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1937, Seite 386). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven wurden per 11. Juni 1954 von der hiernach eingetragenen Firma «Frau Burger», in Thun, übernommen.

20. November 1959. Regenschirme, Nähmaschinen.

Frau Burger, in Thun. Inhaberin der Firma ist Ida Burger geb. Schneider, Witwe des Hermann Burger, von Thun und Heiligenschwendi, in Thun. Die Firma hat per 11. Juni 1954 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hermann Burger», in Thun, übernommen. Handel mit Regenschirmen und Nähmasehinen. Obere Hauptgasse 50.

23. November 1959. Milch, Milchprodukte, Kolonialwaren.

Walter Bartlome-Jenni, in Steffisburg. Inhaber der Firma ist Walter Bartlome, von Münchenbuehsee, in Steffisburg. Handel mit Milch, Milchprodukten und Kolonialwaren. Bahnhofstrasse 83 (Post Steffisburg-Station).

24. November 1959. Kolonialwaren, Transporte.

Gottlieb Müller-Erismann, in Blumenstein, Kolonialwarenhandlung, Unternehmung für gewerbsmässigen Transport von Personen und Saehen (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1950, Seite 1812). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven wurden per 23. April 1957 von der hiernach eingetragenen Kollektivgesellschaft «Müller-Erismann Gottliebs Erben», in Blumenstein, übernommen.

24. November 1959. Kolonialwaren, Transporte.

Müller-Erismann Gottliebs Erben, in Blumenstein. Luise Müller geb. Erismann, Witwe des Gottlieb Müller, Paul Müller, Walter Müller und Gertrud Müller, alle von Buchholterberg, in Blumenstein, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 23. April 1957 begonnen hat. Sie hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Gottlieb Müller-Erismann», in Blumenstein, übernommen. Kolonialwarenhandlung, Unternehmung für gewerbsmässigen Transport von Personen und Sachen.

24. November 1959. Sägerei, Holzhandel.

Gottfried Willener-Gafner, in Horrenbach-Buchen, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 171 vom 26. Juli 1954, Seite 1936). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht. Aktiven und Passiven sind per 1. Januar 1958 von der hiernach eingetragenen Kollektivgesellschaft «Gottfried Willener und Sohn», in Horrenbach-Buchen, übernommen worden.

24. November 1959. Sägerei, Holzhandel.
Gottfried Willener und Sohn, in Horrenbach-Buchen. Gottfried Willener und Paul Willener, beide von Sigriswil, in Buchen, Gemeinde Horrenbach-Buchen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1958 begonnen hat. Sie hat Aktiven und Passiven der hiervor gelöschten Einzelfirma «Gottfried Willener-Gafner», in Horrenbach-Buchen, übernommen. Sägerei und Holzhandlung. Buchen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

23. November 1959. Nähmaschinen.
Aktiengesellschaft vorm. A. Zimmermann-Felix, in Luzern, Nähmaschinen usw. (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1959, Seite 774). Neue Adresse: Moosstrasse 11.

23. November 1959. Treuhand- und Verwaltungsbureau usw.
Ernst Brunner, in Luzern, Treuhand- und Verwaltungsbureau usw. (SHAB. Nr. 186 vom 13. August 1959, Seite 2278). Der Inhaber wohnt nun in Kriens.

23. November 1959.
Ernst Brunner & Cie., Bankgeschäft, in Luzern, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1958, Seite 2551). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Brunner wohnt nun in Kriens.

23. November 1959.
Käsereigenossenschaft Matt in Schwarzenberg, in Schwarzenberg (SHAB. Nr. 202 vom 29. August 1941, Seite 1694). An Stelle des aus dem Vorstand ausgeschiedenen Josef Seeberger, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident: gewählt Anton Burri, von und in Schwarzenberg. Die Mitglieder des Vorstandes führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

23. November 1959. Tee, Kolonialprodukte.
A. Köpfli-Bösch, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Alois Köpfli, von Inwil, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau. An seine Ehefrau Gertrud Köpfli-Bösch, von Inwil, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau, ist Einzelprokura erteilt. Handel en gros und Kommission mit Tee und andern Kolonialprodukten. Murbacherstrasse 29.

23. November 1959.
Panchemie G.m.b.H., in Luzern (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1958, Seite 3275). Der Geschäftsführer Ernst Brunner wohnt nun in Kriens.

23. November 1959.
Sparbank Escholzmatt A.G., in Escholzmatt (SHAB. Nr. 75 vom 2. April 1951, Seite 790). Emil Studer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden.

24. November 1959.
Ed. Stürmlin, Bäckerei, in Sempach. Inhaber dieser Firma ist Eduard Stürmlin, von Willisau-Land und Willisau-Stadt, in Sempach. Bäckerei-Konditorei. Oberstadt 10.

24. November 1959.
Hans Hartinger A.G. Kohlenimport, in Luzern (SHAB. Nr. 104 vom 8. Mai 1959, Seite 1307). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. Werner Ludin, von und in Luzern. Er zeichnet kollektiv mit dem bisherigen einzigen Mitglied des Verwaltungsrates Walter Hartinger, der nun Verwaltungsratspräsident ist und nun ebenfalls zu zweien zeichnet. Die Einzelprokura von Louise Hartinger-Hutmacher wurde in Kollektivprokura umgewandelt; sie zeichnet zusammen mit dem Verwaltungsratsmitglied Dr. Werner Ludin.

24. November 1959.
Baugenossenschaft Bahnhofstrasse Horw, in Horw. Diese laut Statuten vom 29. Oktober 1959 gegründete Genossenschaft bezweckt den Kauf und die Erstellung von neuzeitlichen, soliden und zweckmässigen Wohnhäusern, deren Vermietung und Verwaltung. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus drei Mitgliedern. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Präsident ist Wilhelm Hürzeler, von Uerkheim, in Horw, und Aktuar ist Ernst Wolfisberg, von Sins, in Horw. Adresse der Genossenschaft: Landegg (bei E. Wolfisberg).

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

7. November 1959.
Luftseilbahn Lungern-Breitenfeld A.G., in Lungern. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Oktober 1959 wurde am 17. Oktober 1959 unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet, welche den Bau, Betrieb und Unterhalt einer Luftseilbahn Lungern Obsee-Turren-Schönbüel gemäss Konzession des Eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartementes, vom 5. Oktober 1959, und weiterer Anlagen für den Transport von Personen und Waren und aller hiezu dienenden Gastwirtschafts- und Nebenbetriebe bezweckt. Die Gesellschaft übernimmt alle Rechte und Pflichten, die das Aktionskomitee der Seilbahn mit der Teilsame Obsee hinsichtlich Bau und Erstellung der erforderlichen Gebäude und Masten, Durchfahrt und Ueberfahrt über das Gebiet der Teilsame Obsee, Schlagen von Waldschneisen, Zugangs- und Zufahrtsrechte, Ausnützung von Wasserquellen, Errichtung von Parkplätzen und Stromzuleitungen, vereinbart hat und bezahlt hiefür jährlich 1,8% aus dem Erlös der Personentransporte. Die Statuten datieren vom 17. Oktober 1959. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 300 000, eingeteilt in 2600 Inhaberaktien zu Fr. 500, worauf 50% = 650 000 einbezahlt sind. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Obwaldner Amtsblatt; beide sind Publikationsorgane der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat besteht aus sieben oder neun Mitgliedern, gegenwärtig aus sieben Mitgliedern. Ihm gehören an Siegfried Imfeld, von und in Lungern, Präsident; Hans Vogler, von und in Lungern, Vizepräsident; Theodor Imfeld, von und in Lungern, Aktuar; Hans Gasser, von und in Lungern; Dr. Heinrich Wachter, von Stäfa, in Winterthur; Oskar Imfeld, von und in Lungern, und Hans Gasser, Lehrer, von und in Lungern. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: bei Siegfried Imfeld, Präsident, Dorf.

Zug — Zoug — Zugo

19. November 1959. Beteiligungen.
Bipubli AG., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. Oktober 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung, den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen aller Art, insbesondere an Unternehmungen der Werbe- und Reklameberatung, sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 35 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Oskar Hoffmann, von und in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Dr. Anton A. Bosschaert, holländischer Staatsangehöriger, in Amsterdam, ist Direktor mit Einzelunterschrift. Domizil: Artherstrasse 6 (bei Frau Dr. Rüttimann.

19. November 1959.
Milchverwertungsgenossenschaft Rägeten, in Walchwil (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1944, Seite 1206). Die Unterschrift von Franz Josef Hürlimann ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Franz Rust, bisher Vizepräsident, gewählt. Klemenz Rust, von und in Walchwil, ist nun Vizepräsident. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

23. November 1959. Boulangerie, etc.
Paul Donzallaz, à Fribourg, boulangerie, pâtisserie (FOSC. du 22 décembre 1942, N° 301, page 2823). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 novembre 1959.
Société immobilière Rue Gachoud 2 S.A. Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 6 février 1953, N° 29, page 296). Louis Muller et Fritz Ernest, démissionnaires, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Ont été élus à leur place: Edouard Romanens, de Sorens, à Payerne, et André Magnin, d'Hauteville, à Farvagny-le-Grand, secrétaire. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. La société a transféré ses bureaux au Boulevard de Pérolles 17.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

23. November 1959. Elektromechanische Reparaturwerkstätte usw.
R. Rüfenacht, in Grenchen, elektromechanische Reparaturwerkstätte, Fabrikation und Vertrieb von elektrischen Maschinen und Apparaten (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1946, Seite 237). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. November 1959. Strick- und Wirkwaren.
Monnin & Cie., in Grenchen. Pierre Monnin und seine Ehefrau Elisabeth geb. Lambert, beide von Bourrignon (Bern), in Grenchen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 23. November 1959 begonnen hat. Import von und Vertretung in Strick- und Wirkwaren. Solothurnstrasse 59.

Bureau Olten-Gösgen

23. November 1959. Treuhandbureau, Buchhaltungen usw.
Hans Stucki, in Wangen bei Olten. Inhaber dieser Firma ist Hans Stucki, von Konolfingen (Bern), in Wangen bei Olten. Treuhandbureau, Buchhaltungen, Revisionen, Verwaltungen, Inkassi. Belchenstrasse 31.

23. November 1959. Fahrzeuge, Werkzeuge, thermische Apparate usw.
Merz A.G. Dulliken, in Dulliken, Fahrzeuge, Werkzeuge, thermische Apparate usw. (SHAB. Nr. 121 vom 29. Mai 1959, Seite 1524). Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Dr. ing. B. Manfred Egli, von Herrliberg (Zürich), in Basel. Er führt die Unterschrift nicht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. November 1959. Bergwerkserzeugnisse usw.
Franz Haniel A.G., in Basel, Handel mit Bergwerkserzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1959, Seite 2355). In der Generalversammlung vom 19. November 1959 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 5 000 000 wurde durch Ausgabe von 1200 neuen Namenaktien zu Fr. 2500 erhöht auf Fr. 8 000 000, eingeteilt in 3200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 2500. Das Erhöhungskapital wurde durch Verrechnung liberiert.

20. November 1959. Buchhandlung usw.
Josef Sauter, in Basel, Buchhandlung usw. (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1929, Seite 1291). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «J. Sauter», in Basel.

20. November 1959. Buchhandlung usw.
J. Sauter, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Sauter, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Sauter», in Basel, übernommen. Buch- und Kunsthandlung. Barfüsserplatz 14.

20. November 1959. Velos usw.
Stortz, in Basel, Handel mit Velos usw. (SHAB. Nr. 162 vom 13. Juli 1956, Seite 1840). Der Inhaber, Carl Stortz-Gaille, wohnt nun in Binningen.

20. November 1959. Treuhandbüro.
Hans Kohler-Spycher, in Basel, Treuhandbüro (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1946, Seite 3152). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. November 1959. Kohlen usw.
Touscharbons S.A., in Basel, Handel mit Kohlen usw. (SHAB. Nr. 195 vom 23. August 1954, Seite 2166). Die Prokura des Ernst Küntzel ist erloschen.

20. November 1959. Ozonisierungsanlagen usw.
Chlorozon A.G., in Basel, Entwicklung von Ozonisierungsanlagen usw. (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1958, Seite 180). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Orvil Monsch ausgeschieden. Domizil: Arnold Böcklin-Strasse 11.

20. November 1959. Gipsergeschäft.
Gianetti & Fuchs, Zweigniederlassung in Basel. Unter dieser Firma errichtet die Kollektivgesellschaft Gianetti & Fuchs, in Münchenstein, eingetragen im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft (SHAB. Nr. 197 vom 26. August 1959, Seite 2388), in Basel eine Zweigniederlassung. Diese wird vertreten durch die Gesellschafter Egidio Gianetti-Kellenberger, von Isone, in Münchenstein, und Stefan Fuchs, von Unteriberg, in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Gipsergeschäft. Rastatterstrasse 5 (b. Fuchs).

20. November 1959.
Central Bau- und Verwaltungs A.G., in Basel (SHAB. Nr. 77 vom 6. April 1959, Seite 964). Aus dem Verwaltungsrat sind Rudolf J. Ernst, Christoph Emanuel Hoffmann, Othmar Loss und Dr. Laurenz Zellweger ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Walter Siegmann, von Zürich und Bettwiesen, in Kloten, als Präsident, und Erwin Studer, von Niederried b. Interlaken, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

14. November 1959.
Immobilien-Aktiengesellschaft Ergolz, in Liestal. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. November 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt An- und Verkauf, Ueberbauung und Ver-

waltung von Grundstücken sowie Tätigung sämtlicher Geschäfte, die mit dem Liegenschaftenhandel im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die Parzelle 101 des Grundbuches Liestal zum Preise von Fr. 163 960 sowie die Parzelle 100 des Grundbuches Liestal zum Preise von Fr. 214 480. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört gegenwärtig einzig an: Fritz Singeisen-Flubacher, von und in Liestal. Er zeichnet einzeln. Burgstrasse 6.

24. November 1959. Pferdemetzgerei.

Niklaus Gerster-Schuppli, in Liestal, Pferdemetzgerei (SHAB. Nr. 136 vom 13. Juni 1940, Seite 1078). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Elsa Gerster-Schuppli», in Liestal.

24. November 1959. Pferdemetzgerei.

Elsa Gerster-Schuppli, in Liestal. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Elsa Gerster-Schuppli, von Basel und Sissach, in Liestal. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Niklaus Gerster-Schuppli», in Liestal. Pferdemetzgerei. Amthausgasse 5.

24. November 1959.

Frenke-Immobilien A.G., in Münchenstein (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1958, Seite 824). Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Dr. Alois Scherer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde das bisherige Mitglied Peter Buser ernannt. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. Fritz Rohr, von Lenzburg und Hunzenschwil, in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien.

24. November 1959.

Eisen- & Stahlwarenfabrik A.G. (Usine d'articles en fer et acier S.A.), in Sissach (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1958, Seite 3099). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. Oktober 1959 wurden die Statuten revidiert. Das Grundkapital von bisher Fr. 600 000 wurde durch Ausgabe von 300 neuen Namenaktien zu Fr. 500 um Fr. 150 000 auf Fr. 750 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde in bar voll liberiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 750 000, eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist voll einbezahlt.

24. November 1959. Elektrotechnische Artikel usw.

Mawex A.G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 731). In der Generalversammlung vom 29. Oktober 1959 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Muttenz verlegt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit und die Fabrikation von elektrotechnischen Artikeln sowie alle damit im Zusammenhang stehenden Geschäfte. Sie kann Grundstücke erwerben und verkaufen und sich an anderen Unternehmungen beteiligen, deren Vertretung übernehmen und deren Produkte vertreiben sowie im In- und Ausland Filialen eröffnen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 9. März 1957. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört einzig an Werner May-Pelikan, von Ormalingen, nun in Muttenz. Er zeichnet einzeln. Breiteweg 34.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. November 1959. Elektrische Anlagen und Apparate.

Hugo Langthim, in Schaffhausen, Erstellung von elektrischen Anlagen (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1955, Seite 1855). Die Geschäftsnatur wurde erweitert durch: Handel mit elektrischen Apparaten. Neues Geschäftslokal: Tödistrasse 3/Grenzstrasse.

23. November 1959. Coiffeurgeschäft, Kosmetik usw.

Emil Dietrich, in Schaffhausen, Coiffeurgeschäft (Herren- und Damensalon), Parfümerien und Zigarren (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1956, Seite 3242). Jetzige Geschäftsnatur: Damen- und Herrensalon, Parfümerien und Kosmetik.

23. November 1959. Metzgerei usw.

Hugo Schachenmann, in Schaffhausen, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1933, Seite 84). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Suzanne geb. Roost durch Ehevertrag vom 9. November 1959 allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Berichtigung.

St. Gotthard Schiffahrts Aktiengesellschaft (Société anonyme de Navigation St-Gothard) (Società Anonima di Navigazione San Gottardo) (St. Gotthard Shipping Company Ltd.), in Chur (SHAB. Nr. 267 vom 16. November 1959, Seite 3143). Victor Gautier ist der richtige Name des einen Verwaltungsratsmitgliedes.

23. November 1959.

Milchproduzentengenossenschaft Fläsch, in Fläsch. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 12. April 1959 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die bestmöglichste Verwertung der in Fläsch produzierten Kuhmilch und die rationelle Versorgung der Gemeinde Fläsch mit Milch und Milchprodukten. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung der Genossenschaft besteht aus dem Präsidenten, dem Aktuar und dem Kassier. Es wurden gewählt: Joh. Peter Hermann, als Präsident; Leonhard Adank, Aktuar, und Christian Adank, Kassier; alle von und in Fläsch. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

23 novembre 1959.

Cooperativa di consumo della Bregaglia, in Maloja, comune di Stampa (FUSC. del 4 gennaio 1949, N° 2, pagina 19). Dr. Pierin Ratti e Arno Salis non fanno più parte del consiglio d'amministrazione; le loro firme sono estinte. Nuovi membri del consiglio di amministrazione sono: Gottardo Segantini, da Samaden, presidente, e Rudolf Cadisch, da Luvis, segretario, entrambi in Maloja, comune di Stampa. Il presidente ed il segretario firmano collettivamente.

23. November 1959.

Viehzuchtgenossenschaft Zillis-Reischen, in Zillis-Reischen (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1951, Seite 2760). Julius Cadosi ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden neu gewählt: Simon Peter Juon, bisher Aktuar, als Präsident, und Aldo Cantieni, von und in Donath, als Aktuar. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

21. November 1959. Schokolade-Giessformen usw.

Max Riner, in Rupperswil, Herstellung von Schokolade-Giessformen und andern Artikeln aus organischem Glas (Plexiglas) und in Thermoplast-Spritzguss, sowie Werkzeugbau dafür, ferner Ausführung kleinmechanischer Arbeiten (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1954, Seite 2816). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Sacheinlagevertrag vom 12. November 1959 und Bilanz per 31. Dezember 1958 an die «Max Riner AG.», in Rupperswil, erloschen.

21. November 1959. Kunststoffartikel

Max Riner AG., in Rupperswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 12. November 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Kunststoffartikeln. Sie kann sich bei andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Max Riner», in Rupperswil, gemäss Sacheinlagevertrag vom 12. November 1959 und Bilanz per 31. Dezember 1958 Aktiven für Fr. 325 042.35 und Passiven für Fr. 55 687. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 269 355.35. Davon werden Fr. 50 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1959 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Zurzeit gehört ihm als einziges Mitglied an: Max Riner-Stegmaier, von Herznach, in Rupperswil. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Jurastrasse 546.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Berichtigung.

Hans Pfister, in Sirnach, lautet die erstmals im SHAB. Nr. 275 vom 25. November 1959, auf Seite 3234 publizierte Einzelfirma richtig.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

21 novembre 1959. Marroni canditi, ecc.

Giuseppe Giglia S.A. Marrons Glacés, in Lugano, produzione di marroni canditi, ecc. (FUSC. del 4 luglio 1952, N° 154, pagina 1700). Giuseppe Giglia deceso non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Sono pure estinte le firme dei procuratori Virginia Morandi e Italia Mariuccia Giglia. Il consiglio di amministrazione è ora così composto: Virginia Morandi, da Massagno, in Lugano, già procuratrice, ora presidente, Italia Mariuccia Giglia, da Italia, in Lugano, già procuratrice, ora vice-presidente; Alfredo Noseda membro (già iscritto), Dr Armando Pedrazzini membro (già iscritto). La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente o del vice-presidente con un altro membro del consiglio di amministrazione. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati.

21 novembre 1959. Sfruttamento di brevetti, ecc.

Nepro Corporation S. a g. l., in Lugano, sfruttamento di brevetti, ecc. (FUSC. del 7 ottobre 1959, N° 233, pagina 2762). La ragione sociale viene radiata, avendo l'autorità fiscale federale dato il suo consenso.

23 novembre 1959. Pietre preziose, ecc.

Pius Camathias, in Massagno, commercio di pietre preziose, ecc., ditta individuale (FUSC. del 29 luglio 1958, N° 174, pagina 2068). La ditta viene cancellata avendo cessato la sua attività.

23 novembre 1959.

Latteria Sociale di Rovio, in Rovio, società cooperativa (FUSC. del 10 gennaio 1959, N° 6, pagina 87). Con verbale della sua assemblea generale straordinaria del 27 febbraio 1959, la società ha modificato gli statuti su punti che non interessano i terzi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

21 novembre 1959.

Société de laiterie de Vuarrengel, à Vuarrengel rière Vuarrens, société coopérative (FOSC. du 24 août 1959, N° 195, page 2371). Edouard Thonney, de Vulliens, à Vuarrengel rière Vuarrens, jusqu'ici vice-président/caissier, est désigné en qualité de président, en remplacement d'Auguste Gonet dont la signature est éteinte. Frank Besson, de Chapelle s. Moudon, à Vuarrengel rière Vuarrens, jusqu'ici membre, est nommé vice-président/caissier. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Lausanne

11 novembre.

H. Rickli et Cie, champignons, précédemment à Paudex, commerce de champignons, société en commandite (FOSC. du 10 juin 1959, page 1654). Le siège de la société est transféré à Lausanne. L'associé Henri Rickli a son domicile particulier à Lausanne. L'associé commanditaire Jean Baeny ne fait plus partie de la société; sa commandite de 20 000 fr est éteinte. Est entré dans la société comme associée commanditaire la société «Guaranty S.A.», à Zurich, pour une commandite de 20 000 fr. Avenue de Morges 68.

20 novembre 1959. Produits d'entretien.

Laboratoire Rilie J. C. Bärtschi, à Lausanne. Chef de la maison: Jean-Claude Bärtschi, d'Eggiwil et Lausanne, à Lausanne. Fabrication et vente de produits d'entretien. Rue Centrale 5.

20 novembre 1959.

Sofinaco, Société Anonyme Financière et Commerciale, à Lausanne (FOSC. du 29 décembre 1958, page 3526). Les pouvoirs du fondé de procuration Henri Stern sont éteints. Procuration est conférée à Pierre-Laurent Bernard, de Châtelat (Berne), à Lausanne, qui signera collectivement à deux avec les fondés de pouvoir déjà inscrits.

20 novembre 1959. Immeubles.

Aramon S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 22 décembre 1956, page 3286). L'administrateur Roger Ramelet est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur, avec signature individuelle Edouard Dahinden, de Schüpfheim (Lucerne), à Lausanne. Les bureaux sont transférés au Chemin du Grésy 8 (chez l'administrateur).

23 novembre 1959. Photographies, livres, etc.
Perrochet-Phototypie S.A., à Lausanne, vues photographiques, cartes illustrées, société anonyme (FOSC. du 19 juin 1959, page 1749). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 novembre 1959, la société a modifié sa raison sociale en **Perrochet S.A.** Le but de la société est: la fabrication de photographies par tirages mécaniques, l'édition et la vente de livres, catalogues et cartes illustrées en tous genres et tous travaux photographiques. En outre, la société aura le droit de faire toutes opérations commerciales s'y rapportant, d'acheter et de construire des immeubles. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication.

23 novembre 1959.
Société Immobilière Chemin de Montétan N° 7 S. à r. l., à Lausanne (FOSC. du 9 octobre 1952, page 2484). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 décembre 1958, la société a décidé sa dissolution; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

23 novembre 1959. Asphaltage, etc.
Perrenoud-Giroud & Cie, à Lausanne, asphaltage, etc., société en commandite (FOSC. du 13 novembre 1958, page 3038). Procuration individuelle est conférée à l'associé commanditaire Marcel Cornu (inscrit) et à Jean Perrenoud, de La Sagne (Neuchâtel), à Lausanne. Second bureau à Vevey, avenue de Savoie 6.

23 novembre 1959. Appareillage, installations sanitaires, chauffages centraux.
H. Steiner, à Lausanne. Chef de la maison: Henri Steiner, allié Chevalley, de Belmont sur Lausanne et Mühlethurnen (Berne), à Lausanne. Appareillage, installations sanitaires et de chauffages centraux. Avenue Bergières 57.

23 novembre 1959.
Société Charbonnière de Prilly S.A., à Prilly (FOSC. du 14 mars 1957, page 700). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 novembre 1959, la société a modifié sa raison sociale en **Charbonnière de Prilly S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

23 novembre 1959. Immeubles.
S. I. Soleya S.A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 16 avril 1959, page 1080). Conseil: Gaston Perrin (inscrit), président; Michel Sauthier, de Charrat (Valais), à Brügg (Berne). La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs; les pouvoirs conférés à Gaston Perrin sont modifiés dans ce sens.

23 novembre 1959. Immeubles.
S. I. Centre-Reneus, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 7 octobre 1959, page 2763). Le capital social de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., est actuellement entièrement libéré, dont 24 000 fr. par compensation partielle de créances.

Bureau d'Orbe

23 novembre 1959. Produits chimiques, horlogerie, textiles, etc.
Georges Vuilleumier, à Chavornay (FOSC. N° 38 du 15 février 1955, page 438). Cette maison ajoute à son genre de commerce: textiles.

Bureau de Vevey

23 novembre 1959. Ameublements.
Mme A. Tabord, à Montreux-Châtelard; commerce d'ameublements (FOSC. du 3 janvier 1955, page 5). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

23 novembre 1959. Immeubles.
S. I. Rue des Chenevières, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 26 février 1959, page 606). Par décision du 16 octobre 1959, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Bureau d'Yverdon

23 novembre 1959. Sellerie, articles de cuir, etc.
A. Reymond, à Yverdon, sellier-tapissier, garnissage d'autos, articles de cuir et simili-cuir (FOSC. du 4 mai 1955, page 1187). Le titulaire Adolphe Reymond et son épouse Alice-Suzanne Reymond née Chambaz ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

20 novembre 1959.
Société de Consommation de Dombresson S.A., à Dombresson (FOSC. du 16 août 1947, N° 190, page 2367). Le conseil d'administration est composé de: André-Auguste Bueche, président, jusqu'ici membre; Hermann Vauthier, vice-président, de Le Pâquier, à Dombresson; Edgar-Henri Debély, secrétaire, de Cernier, à Dombresson; James-André Gafner, de Villiers et Beatenberg, à Dombresson, membre; Emile-Alfred Monnier, de et à Dombresson, membre; Jean-Louis Marina, de et à Dombresson, membre; Georges-René Blanchard, de Malleray, à Dombresson, membre; Charles-Adolphe Amez-Droz, de Villiers, Le Locle, La Chaux-de-Fonds, à Villiers, membre. Les administrateurs Jacques Gaberel, Georges Cuche, Max Rommel, Constant Amez-Droz, Gustave Brunner, René Mauley, Reynold Zurcher, ont démissionné; les pouvoirs des trois premiers comme président, vice-président et secrétaire sont éteints. La société est toujours engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 novembre 1959. Boucherie, etc.
Otto Grunder, à La Chaux-de-Fonds, boucherie-charcuterie (FOSC. du 21 juillet 1945, N° 168). Nouvelle adresse: rue de la Balance 12.

21 novembre 1959. Moules.
Moulex, Weber et Co, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de moules pour le bombage des verres de montres, société en nom collectif (FOSC. du 22 novembre 1956, N° 275). Nouvelle adresse: rue de la Paix 61.

Bureau du Locle

20 novembre 1959.
Fabrique d'Horlogerie Angélus, Stolz Frères Société Anonyme, au Locle (FOSC. du 13 mai 1958, N° 110, page 1324). La signature de Gaston Vuilleumier, directeur commercial, est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

21 novembre 1959. Vêtements pour enfants.
«Blanche-Neige» Mme C. Baumann, à Genève. Chef de la maison: Carmen Baumann née Dutoit, de Bâle, à Genève, épouse autorisée de Charles Baumann. Exploitation d'un commerce de vêtements pour enfants. 15, rue Versonnex.

21 novembre 1959. Briquets, jeux, etc.
«Arfuma» Schaller & Gremaud, à Genève, commerce de briquets, jeux, bibelots et articles de fumeurs, société en nom collectif (FOSC. du 17 juillet 1958, page 1946). L'associé Pierre-Félix Gremaud s'est retiré, dès le 20 novembre 1959, de la société qui est dissoute et dont la raison est radiée. L'associé Charles-Pierre Schaller, de Villaraboud (Fribourg), à Genève, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: **«Arfuma» Schaller.** 30, rue de Monthoux.

21 novembre 1959. Primeurs en gros.
André Bohn S.A., à Genève, primeurs en gros en tous genres (FOSC. du 27 décembre 1958, page 3511). Francisco Oliver n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: André Bohn, président, également directeur (inscrit); Robert Pechoux, secrétaire (inscrit), et José-Maria Lopez Bru, de nationalité espagnole, à Valence (Espagne), lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de l'administrateur Robert Pechoux sont modifiés en conséquence.

21 novembre 1959.
Société Immobilière Calypso, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 octobre 1959, page 2862). Victor Martin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Barraud, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 7, place Longemalle, bureaux de la Régie Immobilière S.A.

21 novembre 1959.
Société Immobilière le Diamant, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 mars 1959, page 882). Claude Bigar n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Joseph Volpe, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 2, rue du Marché, régie Joseph Volpe.

21 novembre 1959.
Société Immobilière rue des Deux Ponts B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 février 1959, page 529). Conseil d'administration: Albert Tournaire (inscrit), nommé président; Edmond Astruc, de nationalité française, à Genève secrétaire, et Pascal Bernasconi, de Lugano (Tessin), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Robert Tournaire sont modifiés en conséquence.

21 novembre 1959.
Société Anonyme de Placements Emeraude, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 novembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but d'effectuer tous placements, mobiliers ou immobiliers, sous toutes leurs formes, dans toutes sociétés ou entreprises. Le capital social, entièrement versé, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Trévor Salathé, de Bâle, au Grand-Saconnex, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile 18, rue de Hesse, bureaux de la Banque Privée Société Anonyme.

21 novembre 1959.
Société Immobilière Clair-Printemps C, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 19 novembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et notamment l'acquisition, pour le prix de 15 718 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune d'Onex la parcelle 593 C, d'une contenance de 7 a, 86 m², avec copropriété pour $^1/_{10}$ème de la parcelle 593 G d'une contenance de 19 a, 77 m². Le capital social est de 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François Bongard, de et à Genève, est seul administrateur avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand, bureaux de François Bongard.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Casino-Gesellschaft Landquart-Fabriken in Liq., Landquart-Fabriken

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 913, 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

An der ordentlichen Generalversammlung vom 15. April 1959 ist die Liquidation unserer Gesellschaft beschlossen worden. Gestützt auf Art. 742 und ff. des Schweiz. Obligationenrechtes sind die Gläubiger unserer Gesellschaft aufgefordert, ihre Ansprüche innert Jahresfrist bei der Liquidationskommission anzumelden. (AA. 283[1])

Landquart-Fabriken, 19. November 1959.

Casino-Gesellschaft Landquart-Fabriken in Liq.
Die Liquidationskommission.

Lachiusa & Co. S.A., Lugano

Liquidazione e diffida ai creditori conformemente agli art. 742 et 745 C. O.

Seconda pubblicazione

L'assemblea generale degli azionisti svoltasi il 4 novembre 1959 ha deciso lo scioglimento seguito da liquidazione della società.

A liquidatore unico e stato nominato il rag. Ivo Molteni, viale San Franscini 11, Lugano.

I creditori sono pertanto diffidati a notificare i propri crediti al sottoscritto liquidatore entro e non oltre il 30 gennaio 1960. — Creditori che non notificano i propri crediti e non sono neppure indicati nei libri commerciali, non saranno presi in considerazione in sede di liquidazione. (AA. 285[2])

Lugano, 23 novembre 1959. **Il liquidatore:** rag. Ivo Molteni.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Spanien

Am 20. Juli 1959 wurde Spanien als Mitglied in die OECE und das Europäische Währungsabkommen aufgenommen, was Spanien gestattet, über seine Guthaben bei den einzelnen Vertragspartnern der OECE im Rahmen des Europäischen Währungsabkommens in konvertibler Währung zu verfügen. Nunmehr hat Spanien auch seinen Zahlungsverkehr mit dem Ausland dezentralisiert. Im Hinblick auf diese Verhältnisse wurde vereinbart, den gebundenen Zahlungsverkehr aufzuheben. Diese Aufhebung tritt am 23. November in Kraft. Gleichzeitig wurde auch eine Verständigung über die Abtragung der spanischen Clearingschuld erzielt. 273. 23. 11. 59.

Bundesratsbeschluss

über die Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Spanien

(Vom 17. November 1959)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 1 bis 3 und 12 des Bundesbeschlusses vom 28. September 1956 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, beschliesst:

Art. 1. Der Bundesratsbeschluss vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland findet nicht mehr Anwendung auf den Zahlungsverkehr mit Spanien.

Art. 2. Im «Anhang: Verzeichnis der Länder und Währungsgebiete gemäss Artikel 1, Absatz 1» des Bundesratsbeschlusses vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird «Spanien» gestrichen.

Art. 3. Auf Verrechnungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses vorgenommen worden sind, bleiben die bisherigen Vorschriften anwendbar.

Art. 4. Widerhandlungen gegen die Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit Spanien, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses begangen worden sind, werden nach den zur Zeit ihrer Begehung geltenden Vorschriften strafrechtlich verfolgt und beurteilt.

Art. 5. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 23. November 1959 in Kraft.

277. 27. 11. 59.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes betreffend die Aenderung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 21. November 1959)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Art. 1. In der Liste der in Artikel 1, Absatz 1, der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland aufgezählten Ländern ist «Spanien, einschliesslich Ueberseegebiete» zu streichen.

Art. 2. Die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 17. Februar 1947 betreffend die Zulassung von Forderungen zum Zahlungsverkehr mit Spanien wird aufgehoben.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 23. November 1959 in Kraft.

277. 27. 11. 59.

Verfügung

des Eidgenössischen Politischen Departementes über Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland (Finanzzahlungsverkehr mit Spanien)

(Vom 23. November 1959)

Das Eidgenössische Politische Departement, gestützt auf Artikel 18 des Bundesratsbeschlusses vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, verfügt:

Art. 1. Die Verfügung vom 13. Januar 1959 über die Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland findet auf den Finanzzahlungsverkehr mit Spanien keine Anwendung mehr.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 23. November 1959 in Kraft.

277. 27. 11. 59.

Suppression du service réglementé des paiements avec l'Espagne

Le 20 juillet 1959 l'Espagne a été reçue comme membre dans l'OECE et dans l'Accord monétaire européen, ce qui lui permet de disposer en monnaie convertible, dans le cadre de cet accord, de ses avoirs auprès des divers partenaires de l'OECE. D'autre part l'Espagne a également décentralisé entretemps son trafic de paiements avec l'étranger. Dans ces circonstances, il a été convenu de supprimer le service réglementé des paiements avec effet au 23 novembre. Une entente sur le remboursement de la dette espagnole de clearing est intervenue à la même occasion. 273. 23. 11. 59.

Arrêté du Conseil fédéral

supprimant le service réglementé des paiements avec l'Espagne

(Du 17 novembre 1959)

Le Conseil fédéral suisse, vu les artticles 1er, 2, 3 et 12 de l'arrêté fédéral du 28 septembre 1956 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, arrête:

Article premier. L'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger cesse d'être applicable au service des paiements avec l'Espagne.

Art. 2. Le mot «Espagne» est supprimé dans la liste des pays et zones monétaires selon article 1er, 1er alinéa», qui est annexée à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 3. Les anciennes dispositions demeurent applicables aux compensations effectuées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Les infractions aux prescriptions sur le service réglementé des paiements avec l'Espagne, commises avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, seront poursuivies et jugées conformément aux dispositions en vigueur au moment où elles ont été commises.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 23 novembre 1959.

277. 27. 11. 59.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique modifiant celle qui concerne l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 21 novembre 1959)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. Dans la liste des pays énumérés à l'article premier, 1er alinéa, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950, concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger, les mots «Espagne, y compris les territoires d'outre-mer» sont biffés.

Art. 2. L'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 17 février 1947 concernant l'admission de créances au règlement des paiements avec l'Espagne est abrogée.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 23 novembre 1959.

277. 27. 11. 59.

Ordonnance

du Département politique fédéral sur les dates critères dans le service réglémenté des paiements financiers avec l'étranger (service des paiements financiers avec l'Espagne)

(Du 23 novembre 1959)

Le Département politique fédéral, vu l'article 18 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger, arrête:

Article premier. L'ordonnance du 13 janvier 1959 sur les dates critères dans le service réglementé des paiements financiers avec l'étranger ne s'applique plus au service des paiements financiers avec l'Espagne.

Article 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 23 novembre 1959.

277. 27. 11. 59.

Argentinien

Einfuhrvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 122 vom 30. 5. 59 und Nr. 214 vom 15. 9. 59)

Mit Dekret Nr. 14823 vom 6. November 1959 hat die argentinische Regierung die Pflicht zur Hinterlage von Bardepot bei Einfuhren aufgehoben. Bereits deponierte Beträge sind von den Banken den Importeuren sofort zurückzuerstatten.

Diese neue Erleichterung der Einfuhr betrifft praktisch nur die Kategorie «übrige Waren», da nur noch für den Import der darin eingeteilten Produkte ein Depot (500 % des Warenwertes plus Kurszuschlag) zu errichten war. 277. 27. 11. 59.

Argentine

Prescriptions relatives aux importations

(Cf. FOSC. N° 122 du 30. 5. 59 et N° 214 du 15. 9. 59)

Par décret N° 14823 du 6 novembre 1959 le Gouvernement argentin a abrogé le dépôt obligatoire en espèces lors des importations. Les banques ont à restituer immédiatement aux importateurs les dépôts déjà effectués.

Cette facilité accordée aux importations touche en pratique uniquement la catégorie «autres marchandises» dont les produits restaient seuls soumis à l'obligation du dépôt (500 pour cent de la valeur plus surtaxe de change).

277. 27. 11. 59.

Vereinigte Arabische Republik

Anwendung der arabischen Sprache

Am 11. August 1958 unterzeichnete der Präsident der Vereinigten Arabischen Republik (VAR) ein Gesetz, das für die beiden Provinzen Aegypten und Syrien den Gebrauch der arabischen Sprache im Handelssektor als obligatorisch erklärt (vgl. Publikation Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 194 vom 21. August 1958). Das Wirtschaftsministerium hat nun kürzlich die Instruktionen für die Anwendung dieses Gesetzes erlassen. Entgegen den ursprünglich vorgesehenen Bestimmungen ist es nicht notwendig, die von im Ausland niedergelassenen Unternehmen direkt an die Behörden und öffentlich-rechtlichen Körperschaften gerichteten Eingaben, Offerten, Korrespondenzen und Dokumente in arabischer Sprache zu verfassen. Hat ein ausländisches Unternehmen aber eine Niederlassung oder Agentur in der VAR und wird ein solches Schriftstück durch den Direktor der Niederlassung oder Agentur eingereicht, so muss es in arabischer Sprache abgefasst sein. Bei den Fabrik- und Handelsmarken gilt die Vorschrift betreffend Anwendung der arabischen Sprache nur für die in der VAR hergestellten und für den internen Gebrauch bestimmten Waren. Die zum Verkauf in die VAR eingeführten ausländischen Produkte müssen mit einer Etikette versehen sein, welche den Namen des Herstellers und das Ursprungsland oder den Ursprungsort in arabischer Sprache enthält.

Für weitere Einzelheiten wird auf die nachstehende, aus ägyptischer Quelle stammende, inoffizielle Uebersetzung dieser Durchführungsbestimmungen nebst ergänzenden Erläuterungen verwiesen.

République Arabe Unie

Em loi de la langue arabe

Le 11 août 1958 le Président de la République Arabe Unie (RAU) a signé une loi qui déclare obligatoire l'emploi de la langue arabe dans le secteur commercial des deux provinces d'Egypte et de Syrie (cf. publication Feuille officielle suisse du commerce N° 194 du 21 août 1958). Le Ministère de l'économie a arrêté récemment les instructions relatives à l'application de cette loi. A l'encontre des dispositions prévues originairement il n'est pas nécessaire de rédiger en langue arabe les requêtes, offres, correspondances et documents adressés directement aux autorités ou aux corporations de droit public par des entreprises établies à l'étranger. Si par contre une entreprise étrangère possède une succursale ou une agence dans la RAU et qu'un document est remis par le directeur de cette succursale ou agence, il devra être rédigé en langue arabe. En ce qui concerne les marques de fabrique et de commerce, la langue arabe n'est obligatoire que pour les marchandises produites dans la RAU et destinées à la consommation intérieure. Les produits étrangers importés pour la vente dans la RAU doivent être munis d'une étiquette mentionnant en langue arabe le nom du fabricant et le pays ou le lieu d'origine.

Pour de plus amples détails on voudra se reporter à la traduction non officielle ci-après, de source égyptienne, des dites prescriptions d'application ainsi qu'aux commentaires y afférents.

A. Les dispositions relatives aux écrits et aux registres en langue arabe.

1° L'art. 1er (paragraphes 1, 2 et 3) de la loi N° 115/1958 porte les dispositions suivantes:

On devra rédiger en langue arabe ce qui suit:

a) Les correspondances, offres et autres écrits et documents y afférents qui sont présentés au Gouvernement et aux Organismes publics. Si les dits documents sont rédigés en langue étrangère, ils devront être accompagnés de leur traduction en langue arabe.
b) Les registres, livres et procès-verbaux et autres écrits que les délégués du Gouvernement et des Organismes publics ont le droit d'inspecter ou d'en prendre connaissance, en vertu des lois, règlements, contrats de concession, de monopole ou permis.
c) Les contrats, reçus et correspondances échangées entre les institutions, les associations et organismes ou entre ces derniers et les particuliers. On pourra y annexer la traduction en langue étrangère.

2° Pour l'exécution des dites dispositions on tiendra compte de ce qui suit:

a) Les correspondances, offres et autres écrits et documents y afférents qui sont présentés au Gouvernement et aux Organismes publics directement par des établissements se trouvant à l'étranger, ne doivent pas être rédigés en langue arabe. Si l'établissement a une branche ou une agence dans la République, et que le directeur de la branche ou de l'agence présente les dits écrits, il devra alors les rédiger en langue arabe, si l'original est écrit en une langue étrangère.
b) L'obligation relative aux registres, livres et procès-verbaux et autres écrits que les délégués du Gouvernement et des Organismes publics ont le droit d'inspecter ou d'en prendre connaissance, ne se restreint pas aux livres principaux de commerce, mais elle porte naturellement, sur tous les livres et registres qu'on pourrait avoir à inspecter ou à en prendre connaissance en cas de besoin afin de s'assurer de l'exécution des lois, règlements ou conditions stipulés dans les contrats de concession, monopole ou permis.
c) Les banques et autres établisements qui emploient les machines à calculer dans leur comptabilité, ont fait valoir les grandes difficultés auxquelles elles auront à faire face actuellement en tenant leur comptabilité en langue arabe et ont demandé un sursis jusqu'à la préparation des mêmes machines avec des caractères arabes. Pour faciliter le travail des dits établissements, ordre a été donné qu'aucune mesure ne doit être prise contre eux avant d'en soumettre le cas au ministère afin d'étudier la question et donner les instructions nécessaires.
d) L'obligation relative aux contrats, reçus et correspondances échangées entre les institutions, associations ou organismes et entre ces derniers et les particuliers, s'applique seulement à ce qui sera conclu à l'intérieur de la RAU. Par conséquent, les écrits envoyés à des personnes physiques ou morales se trouvant à l'étranger ou provenant de l'étranger, envoyés par les dites personnes, ne sont pas soumis à cette obligation.

   C'est un fait acquis, que les copies conservées, des dits écrits devront être accompagnées d'une traduction en langue arabe si elles rentrent dans le domaine d'application des dispositions du 2° paragraphe de l'art. 1er.
e) Etant donné que certains termes techniques employés dans les registres, correspondances, factures et autres genres d'écrits n'ont pas de termes correspondants en langue arabe, il a été permis d'écrire les dits termes en langue européenne jusqu'à leur traduction.
f) La coutume internationale veut que l'on utilise les langues européennes pour les écrits, les documents concernant les transports internationaux et les travaux d'assurances relatifs aux dits transports. Le ministère étudie l'ampleur de l'application de la loi aux dits écrits. Et jusqu'à la fin de cette étude, pour le moment, aucune mesure ne doit être prise à ce sujet.

3° Le deuxième article de la loi porte que «sont exemptés des trois premiers paragraphes de l'article précédent, les corps diplomatiques étrangers, les organisations internationales ainsi que les particuliers ne résidant pas dans la RAU et les organismes et institutions n'ayant pas le siège principal, une succursale ou une agence dans la RAU.

4° La dite exemption s'applique à tous les écrits provenant des organisations et particuliers mentionnés au dit article vu leur qualité diplomatique ou internationale ou le fait qu'ils ne résident pas dans la RAU.

Quant aux écrits envoyés aux dites organisations, se trouvant dans la République, ils sont soumis aux dispositions générales prévues à l'art. premier de la loi, pour cela ces écrits devront être rédigés en arabe étant donné qu'ils proviennent de particuliers ou d'organismes qui sont obligés à écrire en la dite langue. Dans cette obligation il n'y a aucune contrainte ou oppression parce que le 3e paragraphe de l'art. premier permet que l'on annexe aux dits écrits une traduction en langue étrangère.

B. Les dispositions concernant les enseignes à écrire en langue arabe.

5° Le 4e paragraphe de l'article 1er de la loi porte que doivent être écrites en langue arabe: «Les enseignes posées par les sociétés et établissements commerciaux et industriels sur la devanture de leurs locaux, sans préjudice de la faculté de les libeller aussi en une autre langue à côté de l'arabe, pourvu que le texte en langue arabe soit plus grand et plus saillant.»

6° Les enseignes prévues pour l'application de la dite disposition sont les plaques et autres sur lesquelles sont inscrits les noms des établissements commerciaux et industriels et autres indications. Les dites enseignes devront être rédigées e langue arabe. On pourra y ajouter une langue étrangère à condition que l'écrit en langue arabe soit plus grand et plus en relief; pour ce dernier cas des deux langues devront se trouver sur la même enseigne afin qu'on puisse les lire ensemble et au même moment.

Ne sont pas considérées enseignes les annonces publicitaires se trouvant au-dessus des toits des maisons (avis du Conseil d'Etat).

7° Si l'enseigne a deux côtés ou plus, et que le passant ne peut voir qu'un côté et que pour voir l'autre il doit se déplacer, comme pour les enseignes posées par les sociétés à l'entrée des stations de service pour autos – chaque côté sera considéré comme une enseigne indépendante, et l'écriture devra être en langue arabe. On pourra écrire sur le même côté en une langue européenne à condition que l'écriture arabe soit plus grande et plus saillante.

8° Il est évident, que le fait de s'assurer que l'écriture arabe est plus grande et plus saillante est une question d'espace ce qui demande de comparer encore la place occupée par chacune des langues sur l'enseigne et la surface occupée par chacune d'elles.

C. Les dispositions relatives aux marques de commerce à écrire en langue arabe.

9° L'art. 3 de la loi porte les dispositions suivantes:

«Seront écrites en langue arabe les marques de commerce revêtant une forme caractéristique ainsi que les noms, signatures, mots, lettres, chiffres et adresse des établissements ainsi que les sceaux à caractère saillants.

Il est interdit de renouveler l'enregistrement d'une marque de commerce revêtant l'une des dites caractéristiques et formes, à moins que ces dernières ne soient rédigées en langue arabe, sans préjudice de la faculté de demander l'enregistrement d'une marque de commerce écrite en langue étrangère à côté de l'arabe, pourvu que le texte en langue arabe soit plus grand et plus saillant.

Quant aux marques de commerce déjà enregistrées conformément à la loi, leurs détenteurs sont tenus à présenter une nouvelle demande afin de les enregistrer après modification et inscription en langue arabe et ce dans le délai d'une année de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Il est interdit de renouveler l'enregistrement d'une marque quelconque dont la période de protection légale a pris fin, à moins de modification et rédaction en langue arabe.

«Teneur du chiffre 10 selon une traduction inofficielle du Ministère de l'Economie.

En vue de faciliter les échanges commerciaux, il y a lieu de prendre en considération que l'application des dispositions précédentes doit être limitée aux marques de commerce apposées sur les articles produits et vendus dans la République Arabe Unie, à l'exclusion des marques apposées sur les articles exportés, des marques étrangères apposées sur les articles importés et des marques à enregistrement international.»

11° Pour l'application des dispositions du dit article, l'intéressé ne sera pas tenu à traduire en langue arabe les mots en langue étrangère formant la marque. Pour cela on se contentera d'écrire les mots étrangers en lettres arabes à condition que le propriétaire de la marque ait le choix entre la traduction et l'écriture en lettre arabe, selon sa convenance. Cette explication s'accorde avec la nécessité de conserver le son de la marque que le public a l'habitude de prononcer en arabe selon l'écriture étrangère, telles que, «Matinée», «Gold Flag» pour les cigarettes, «Shell» pour l'essence et «Duchesse» pour l'eau de Cologne.

12° Conformément au 3e paragraphe du dit article, la marque pourra être écrite en langue étrangère à côté de la langue arabe pourvu que la

langue arabe soit plus grande et plus saillante. Si la marque est posée sur plus d'une face de l'emballage extérieur, elle devra être écrite en langue arabe sur chaque face, on pourra y adjoindre une langue étrangère à condition que la langue arabe soit plus grande et plus saillante.

13° Comme pour les enseignes, le fait de s'assurer que la langue arabe est en caractère plus grand et plus saillant est une question d'espace, qui se résout par la comparaison de la place occupée par chacune des langues sur la marque et la surface occupée par les mêmes.

14° Pour ce qui concerne les marques commerciales enregistrées avant la date d'entrée en vigueur de la loi, le 4e paragraphe oblige les détenteurs de procéder aux formalités nécessaires pour la modification des dites marques conformément aux dispositions du dit paragraphe ainsi qu'il en est établi par la loi N° 57 de 1939 relative aux marques et désignations commerciales.

Et ce dans un délai d'une année à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi N° 115 de 1958 soit fin juin 1960. C'est un long délai pendant lequel les dispositions de la loi pourront être facilement mises en exécution.

Et jusqu'à la fin du dit délai, les marchandises et produits portant des marques commerciales enregistrées avant l'entrée en vigueur de la loi 115 de 1958, pourront circuler.

D. Les dispositions relatives à la rédaction en langue arabe des désignations commerciales.

15° Le 4e article de la loi édicte que:

«Seront écrites en langue arabe, les désignations commerciales concernant toute marchandise produite dans la RAU. Pour les produits et marchandises importés de l'étranger, il y sera apposé une étiquette en langue arabe fixant les désignations commerciales rentrant dans l'estimation de leur valeur. Le ministre de l'Economie et du Commerce prendra un arrêté déterminant les dites désignations.

Il est permis d'employer une langue étrangère à côté de l'arabe, en ce qui concerne les marchandises destinées à l'exportation.

16° Pour faciliter la circulation des marchandises et leur exportation à l'étranger, en ce qui concerne l'application du dit article il faudra tenir compte des différents cas suivants:

a) Pour les marchandises produites et mises en vente dans la RAU, les désignations devront être en langue arabe, on pourra y ajouter une langue étrangère. Cette adjonction est laissée à l'appréciation du producteur, selon les besoins du marché local.

Le ministère a constaté que beaucoup de fabriques possèdent de grandes quantités entreposées d'emballages et qui portent des désignations commerciales en contravention avec la loi. Etant donné ce qu'a coûté la préparation de ces emballages, et l'augmentation des frais de production qui résultera de leur destruction ce qui provoquera une hausse du prix de la marchandise, aucune mesure ne sera prise à ce sujet avant d'avoir étudié la question et inventorié les quantités d'emballages contrevenant à la loi et estimé la période nécessaire à leur écoulement. La question sera soumise au ministère de l'Industrie et l'on agira selon ses directives étant donné que le dit ministère est compétent pour les questions industrielles et celles de fabriques.

b) Les marchandises produites dans la RAU et exportées à l'étranger: les désignations commerciales relatives aux dites marchandises seront écrites en la langue utile aux marchés extérieurs, que la dite langue soit arabe ou étrangère.

c) Les marchandises importées. On y apposera une étiquette en langue arabe comprenant les désignations rentrant dans l'estimation de leur valeur. Le ministre de l'Economie et du Commerce prendra un arrêté déterminant les dites indications. A cet effet il a été émis – après étude conjointe faite par les compétents des deux Provinces – l'arrêté ministériel N° 205 de 1959 publié au Journal Officiel N° 24 du 23 mars 1959 (cf. FOSC. N° 90 du 21 avril 1959). A cet arrêté correspond dans la Province Syrienne l'arrêté N° 106 du 21 février 1959.

17° L'art. premier du dit arrêté édicte que: «Sur les marchandises importées et entièrement fabriquées à l'étranger, il sera collé dans un emplacement visible, et en cas d'impossibilité soit sur leur emballage, soit sur leur couverture extérieure, une étiquette écrite en une matière colorante fixe comprenant les indications suivantes:

1° Le nom du fabricant.

2° Le lieu ou le pays lequel la marchandises a été fabriquée.

18° Pour faciliter l'application de cet arrêté, sans porter préjudice au mouvement d'importation, le ministère l'a publié avec tous les moyens possibles et l'a fait connaître quatre mois avant son application aux organismes commerciaux et industriels à l'étranger par la voie des représentations diplomatiques et commerciales de la RAU et des nations étrangères.

Un accord a été conclu avec l'Administration des Douanes afin que par rapport aux marchandises dont l'expédition de l'étranger est prouvée avoir été effectuée avant la date d'entrée en vigueur de la loi «1er Juillet 1959», il n'y ait aucune objection de faciliter la tâche des importateurs en leur permettant d'apposer une étiquette contenant les indications voulues avant de faire sortir les dites marchandises de l'enceinte douanière ou de les libérer après avoir fait souscrire à l'importateur une déclaration par laquelle il s'engage à apposer une étiquette sur les dites marchandises avant de les faire sortir de ses entrepôts et les mettre en vente et ce sous le contrôle du Département de la Fraude Commerciale de l'Administration du Contrôle Commercial.

19° Pour faciliter encore plus et ne pas entraver le mouvement d'importation, le ministère a demandé à l'Administration des Douanes de faciliter le plus possible la tâche des importateurs et ce en leur permettant, pour l'instant, d'apposer les étiquettes requises dans l'enceinte douanière ou dans leur entrepôts sous le contrôle des autorités compétentes, même s'il est prouvé que la marchandise a été expédiée après le 1er juillet 1959. Les dites facilitations resteront en vigueur jusqu'à ce que les fabriques étrangères aient la possibilité de remplir par elles-même à ces obligations.

20° L'étiquette mentionnée au dit arrêté sera apposée par les fabriques sur l'unité qui sera mise en vente des produits finis, c'est-à-dire prêts à la consommation, tels que les produits naturels: charbons, les produits agricoles: thé, et les marchandises fabriquées à demi employées à des buts non de consommation telles que les fers de construction et les produits de teinture.

21° L'étiquette comprendra le nom du fabricant – pas celui de l'importateur, le nom du lieu ou du pays dans lequel la marchandise a été fabriquée. Ceci seulement est à écrire en caractères arabes, étant donné que les marques ne peuvent pas être traduites.

22° Certaines sociétés importent des produits finis à l'étranger et ensuite lieu où elle a été produite et où elle a eu sa forme définitive, et étant donné modifier, telles que huiles et graisses minérales.

Etant donné que la marchandise est considérée produit fini, dans le lieu où elle a été produite et où elle a eu sa forme définitive, et étant donné que l'opération d'emballage ou d'empaquetage est considérée comme faisant suite à la production que la dite opération se fasse dans les pays où la marchandise a été produite ou à l'étranger, le produit fini importé et emballé dans la République, sera par conséquence – en application de l'art. 4 de la loi considéré comme marchandise importée et soumise aux dispositions de l'arrêté ministériel N° 205 de 1959. En principe, la marchandise est considérée produite dans le lieu où sa nature est fixée à condition que les opérations suivantes ne changent pas la dite nature. Si ces opérations qui viennent après changent la nature de la marchandise ou le mode d'emploi, la dite marchandise n'est pas considérée produit fini qu'après la fin des dites opérations (avis du Conseil d'Etat).

23° Le ministère attire l'attention sur le fait d'accorder les facilitations possibles pour ce qui concerne les marchandises importées afin de ne pas en priver le marché local et principalement les médicaments et autres matières nécessaires. Le ministère demande aussi de ne prendre aucune mesure apte à entraver l'importation ou l'exportation qu'après avoir eu recours à lui.

24° Le ministère attire l'attention sur le fait que ces instructions s'appliquent provisoirement jusqu'à la publication de nouvelles instructions à ce sujet. Le dit ministère est disposé à donner son avis pour toute explication qui leur sera demandée concernant n'importe laquelle des dispositions de la loi.

277. 27. 11. 59.

10 Mit der neuen Matura-Electric geht's schneller

Dies bestätigt der zufriedene Blick des Chefs. „Schon soweit?", sagt er immer wieder erstaunt. Die schöne Schrift und das regelmässige Schriftbild machen ihm ebenfalls Freude.
Soll Ihre Sekretärin immer frisch und fröhlich bei der Sache sein — schaffen Sie ihr eine neue Matura-Electric an!
Telephonieren Sie heute noch an die General-Vertretung:

Erhard Wipf AG. Zürich, Tel. 25 67 12

TRIUMPH

Inkassi

Auf Grund langjähriger, erfolgreicher Erfahrungen ziehen wir Ihnen Ihr Geld rasch und bei mäßiger Berechnung ein.

Confidentia
Inkassobüro Bern
Neuengasse 20
Tel. (031) 2 40 82

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

automatische Heftpistole
ARROW
JT—21
mit Qualitäts-Garantie
Fr. 27.50

nagelt 4 x schneller als bei Gebrauch eines Hammers
erhältlich in den Fachgeschäften

Le Rosey, Rolle

Messieurs les actionnaires sont convoqués au siège social, à Rolle, pour le 9 décembre 1959,

à 18 heures 30 en assemblée générale ordinaire
ordre du jour: opérations statutaires

à 19 heures en assemblée générale extraordinaire
ordre du jour: revision des statuts (notamment: transformation des actions en titres nominatifs).

Le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 1958/1959, les rapports du conseil d'administration et de l'organe de contrôle, de même que le projet des statuts revisés, sont à disposition des actionnaires, au siège social, à partir de ce jour.

Le conseil d'administration.

Papeteries S.A., Serrières

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

mercredi 9 décembre 1959, à 11 heures,
au rez-de-chaussée de l'Hôtel DuPeyrou, à Neuchâtel

Ordre du jour:

1° Procès-verbal.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1958/1959 arrêté au 30 juin 1959.
3° Rapport des vérificateurs de comptes.
4° Approbation des comptes, décharge aux organes sociaux.
5° Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que le rapport des vérificateurs de comptes seront à la disposition des actionnaires au siège social dès le 27 novembre 1959.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 4 décembre 1959 par la Direction des Papeteries S.A., Serrières, sur justification de propriété par attestation de banque, avec indication des numéros des titres.

Serrières, le 27 novembre 1959. Le conseil d'administration.

Giroflex Mod. 1225, der neue Bürodrehstuhl

Das Standard-Mod. 1225 mit seiner trapezförmigen Rückenlehne entspricht einer fortschrittlichen Idee. Sie sitzen bequem, und der Rücken ist bis zum Kreuz wohltuend gestützt. Die Arme aber sind in ihrer ganzen Länge frei zur Arbeit. Die neuzeitlich schöne Linie, die angenehm gerundeten Holzformen und die saubere Verarbeitung erfreuen den Benützer.

Albert Stoll
GIROFLEX Stuhlfabrik
Koblenz/Aargau
Tel. 056/5 30 03

3 Jahre Garantie

Verstellbereich der Sitzhöhe: 12 cm. Welche, vertikale Sitzfederung. Auch mit Rollen erhältlich.

Nur Fr. 84.-

In Ihrem Büromöbel-Fachgeschäft sofort ab Lager lieferbar.

Sie werden Giroflex loben!

Industrie-Kaufmann

vielseitig ausgebildet, mit langjähriger In- und Auslands-Praxis, sucht gelegentlich neue, verantwortungsvolle Aufgaben.
Zum Beispiel:
Uebernahme der kaufmännischen Leitung, Mitglied der Geschäftsleitung oder Leitung einer internationalen Verkaufsorganisation.

Gegenwärtig als Vizedirektor in Maschinenfabrik tätig, 44 Jahre, Schweizer, 4 Fremdsprachen.

Offerten mit detaillierten Angaben unter Chiffre F 13689 Q an die Publicitas AG, Basel.

Per Ende Januar 1960 wegen Anschaffung einer grösseren Maschine zu verkaufen

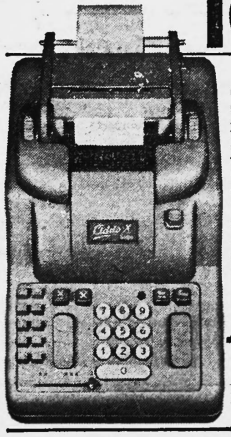
1 Buchungsmaschine Ruf-Intromat-54, Typ. 7/35

für Buchhaltung und Korrespondenz,

elektrischer Wagenrücklauf und automatische Zeilenschaltung, doppelte Formularzuleitung mit automatischem Einzug und Auswurf, in sehr gutem Zustand.

E. BOSSARD & Co., Zürich 6/35
Beckenhofstrasse 6 — Tel. (051) 28 90 90

mühe los...



und sicher erhalten Sie die gewünschten Resultate. Die Addo-X erlaubt dank der einfachen, symmetrischen Tastenanordnung, sowie dem leichten, angenehmen Tastendruck ein müheloses Eintippen des Zahlenmaterials.
ADDO ist eine der führenden Büromaschinenfabriken der Welt. Von Produktionszentren auf zwei Kontinenten gelangen seit Jahrzehnten ADDO-Produkte in über 100 Länder.

ADDO

ADDO AG ZÜRICH 35
Telefon: 051/28 96 06

Bandeisen

FISCHER & CO. REINACH 6

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

Clinique Beaulieu S.A.

22, avenue Beau-Séjour

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le lundi 7 décembre 1959, à 20 heures 30, au Café-Restaurant du Palais de Justice, place du Bourg-de-Four 8, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1958/1959.
2° Rapport financier pour l'exercice 1958/1959.
3° Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1958/1959.
4° Votation sur ces rapports et décharge au conseil d'administration.
5° Nomination du conseil d'administration pour l'exercice 1959/1960.
6° Nomination des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1959/1960.
7° Propositions individuelles.

Les rapports, bilan et compte de profits et pertes de la société sont à la disposition des actionnaires dès le 21 novembre 1959 au siège de la société et auprès du Bureau Fiduciaire & Commercial, R. Losmaz, 73, rue de St-Jean, à Genève.

Genève, le 21 novembre 1959. **Le conseil d'administration.**

Vous ferez un réel plaisir à vos clients et amis

en offrant le

stylo à bille CARAN D'ACHE

Précision Suisse

Modèle hexagonal ... bien en main permettant d'écrire mieux et sans fatigue!

Construction insurpassable, par la qualité de son mécanisme intérieur et de son revêtement galvanique, qui en font un cadeau de choix!

CARAN D'ACHE

Modèle 59

argenté 16 microns	Fr. 8.75
argent massif 0800	Fr. 18.50
plaqué or	Fr. 21.50

(rabais intéressant par quantité)

Tous renseignements chez votre papetier ou chez
CARAN D'ACHE, GENEVE

Günstige Occasionen:

Wir verkaufen zu sehr interessanten Preisen folgende 4 Stocks Occasionsmaschinen in gutem Zustand.

Wir erbitten Ihre Offerte an **Postfach 236, Zürich 10/37**

(Die verschiedenen Stocks können zuvor eingesehen werden)

STOCK 1

Schreibmaschinen Standard:

Woodstock	Nr.	127 667
Woodstock		255 053
Hermes		501 438
Hermes		504 427
Hermes		549 469
Imperial		280 119
Olivetti M 44		1 000 970
Olivetti M 40		317 114
Underwood		5 865 076
Royal		4 373 283

Schreibmaschinen Portable:

Olivetti Lettera 22	Nr.	950 272
Groma		239 864

Elektrische Rechenmaschinen:

Olivetti 14 M	Nr.	514 875
Walther		SRM 13/59820

STOCK 2

Schreibmaschinen Standard:

Royal	Nr.	1 226 557
Remington Noisless		435 712
Smith Première		301 265
Everest		105 367
Olivetti M 44		1 001 032
Royal		2 703 679
Olivetti M 40		523 581
Underwood		5 865 050
Underwood		12/66/27695
Royal		3 666 580

Schreibmaschinen Portable:

Olivetti Studio 42	Nr.	531 474
Hermes		2 092 255

Elektrische Rechenmaschinen:

Mercedes Euklide	Nr.	21 738
Peerless		8 319

STOCK 3

Schreibmaschinen Standard:

Continental	Nr.	438 621
Underwood		871 384
Smith Première		81 538
Royal		1 526 121
Hermes		548 845
Royal		2 800 597
Urania		326 570
Ruf		569 766
Royal 6		62 441

Schreibmaschinen Portable:

Olivetti Studio 42	Nr.	660 470
Royal	Nr.	2 812 678

Elektrische Rechenmaschinen:

Monroe	Nr.	397 181
Rheinmetall		74 172
Remington BM		67 434

STOCK 4

Schreibmaschinen Standard:

Underwood	Nr.	205 544
Continental		751 403
Halda		117 374
Continental		902 303
Underwood		5 930 641
Royal		2 199 233
Olivetti M 40		550 429
Royal		3 940 564
Royal		5 002 593
IBM/Elektr.		166 906

Elektrische Rechenmaschine:

Viktor	Nr.	758 554

Aktiengesellschaft für Chemische und Technische Industriewerte (CHEMTECH)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Donnerstag, den 10. Dezember 1959, 11.45 Uhr, im Restaurant Casino, Basel.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1959.
2. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Bezeichnung der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäftsbericht mit Anträgen des Verwaltungsrates liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Diese können daselbst gegen genügenden Ausweis über ihren Aktienbesitz auch die Stimmkarte beziehen.

Der Verwaltungsrat.

Holzstoff- & Papierfabrik Zwingen AG.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 15. Dezember 1959, 11.30 Uhr, in Bern, Effingerstrasse 2, II. Stock.

Traktanden:

1. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes pro 1958/59, der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1959, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen.
5. Diverses.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern bis zum 12. Dezember 1959 beim Delegierten des Verwaltungsrates, Effingerstrasse 2, Bern, bezogen werden. Daselbst liegen ab 5. Dezember 1959 zuhanden der Aktionäre die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäfts- und der Revisorenbericht sowie der Gewinnverteilungsantrag auf.

Bern, den 27. November 1959.

Holzstoff- & Papierfabrik Zwingen AG.:
Der Verwaltungsrat.

«AGRUNA» Aktiengesellschaft für Grundbesitz, Hergiswil (NW)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 9. Dezember 1959, 11.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Bärengasse 29, Zürich.

Traktanden:

1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung 1958/59.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes 1958/59.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Jahresbericht, Revisorenbericht und Jahresrechnung liegen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf, sowie bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und bei den Herren Lombard, Odier & Cie. in Genf. Bei diesen beiden Banken sind auch die Eintritts- und Stimmkarten zur Generalversammlung bis und mit 7. Dezember 1959 erhältlich.

Hergiswil, den 24. November 1959.

Der Verwaltungsrat.

Hôtel-Route S.A.

Convocation de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

pour le mercredi 9 décembre 1959, à 11 heures, à l'Hôtel Parc et Lac, à Montreux.

Ordre du jour:

1° Rapport du président du conseil d'administration.
2° Rapport des vérificateurs des comptes.
3° Approbation des rapports et décharge aux administrateurs et vérificateurs des comptes.
4° Nominations statutaires.
5° Divers.

Assemblée générale extraordinaire des porteurs de bons de jouissance

à 11 heures 30.

Ordre du jour:

Annulation des bons de jouissance.

Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

à 11 heures 45.

Ordre du jour:

Radiation des bons de jouissance et modification des statuts en conséquence.

Le conseil d'administration.

ALBANI S.A.

22, avenue Beau-Séjour

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le lundi 7 décembre 1959, 20 heures 30, au Café-Restaurant du Palais de Justice, place du Bourg-de-Four 8, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1958/1959.
2° Rapport financier pour l'exercice 1958/1959.
3° Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1958/1959.
4° Votation sur ces rapports et décharge au conseil d'administration.
5° Nomination du conseil d'administration pour l'exercice 1959/1960.
6° Nomination des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1959/1960.
7° Propositions individuelles.

Les rapports, bilan et compte de profits et pertes de la société sont à la disposition des actionnaires dès le 21 novembre 1959 au siège de la société et auprès du Bureau Fiduciaire & Commercial, **R. Losmaz**, 73, rue de St-Jean, à Genève.

Genève, le 21 novembre 1959.

Le conseil d'administration.

TOUS LES METS S'ACCORDENT

AVEC LE GRAND VIN FENDANT

« SOLEIL DU VALAIS »

VARONE
SION

SASTIG

Aktiengesellschaft

GLARUS

Laut Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 26. November 1959 wird

Coupon Nr. 3	der Namenaktien	der Inhaberaktien
mit	Fr. 4.50	Fr. 30.—
abzüglich 3% Coupons- und 27% Verrechnungssteuer	Fr. 1.35	Fr. 9.—
Netto	Fr. 3.15	Fr. 21.—

eingelöst. Die Dividende kann vom 27. November 1959 an erhoben werden bei

Feldmühle A.G., Rorschach
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Bank Leu & Co. A.G., Zürich
Glarner Kantonalbank, Glarus
sowie deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen

Glarus, den 26. November 1959. **Der Verwaltungsrat.**

4 7/8%-Anleihe Badische Kommunale Landesbank - Girozentrale Mannheim, von 1928/53

Die Badische Kommunale Landesbank, Girozentrale, Mannheim, gibt bekannt, dass sie in Uebereinstimmung mit Ziffer 5 der Anleihebedingungen zusätzlich zur ordentlichen Amortisation

Fr. 74 000 nom. Obligationen dieser Anleihe

auf den Zinstermin vom 1. Juni 1960 tilgen wird. Soweit die Titel nicht im offenen Markt gekauft werden können, werden sie zusammen mit den in der ersten Hälfte Mai 1960 für die ordentliche Tilgung auszulosenden Obligationen durch das Los zur Rückzahlung bestimmt.

Zürich, 27. November 1959. Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

RN

VICTOR Addiermaschinen schon ab Fr. 450.—, Kalkulatoren mit aut. Multiplikation ab Fr. 1750.—

Rüegg-Naegeli

Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/23 37 07

Gemeinsamer Markt

Zu verkaufen am Rhoneufer, auf französischem Boden, bei der Genfer Grenze, zu renovierendes altes Fabrikgebäude mit Wohnungen. Aelterer Dampfkessel. Ungefähr 2000 Quadratmeter Land, davon ein Drittel bebaut.

Ebenfalls zu verkaufen auf französischem Boden. Nähe Genf. Haus, Land, Bauerngut.

Zuschriften an: Postfach 14, Grange-Canal, in Genf.

Stellenmarkt jeweils am Mittwoch

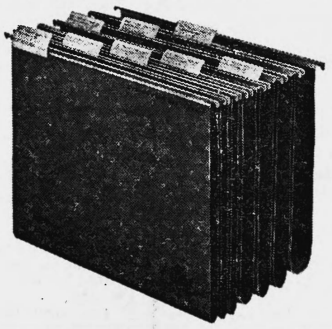
Zeit und Platz sind Geld – auch in der Registratur

Rascher, raumsparender, preiswerter registrieren mit den modernen Vetro-Systemen — die notwendige Folgerung aus Arbeitszeit-Verkürzung oder Raumknappheit

VETRO Mobil 1

Wiederverkäufer in der ganzen Schweiz.

Die millionenfach bewährte Hängemappe für Schreibtische, Schubladenschränke, Schalterkorpusse, Registratur-Boys — und auch für kleine Privatregistraturen.
Zähe Kartonqualität, mehrfach gerillter Boden, robuste Tragschienen. Extrastarker Griff-Reiter mit celluloidgeschütztem Vollsichtschild 6 x 3 cm. Anschriften nach Belieben gestaffelt oder in Kolonnen. Für Formate A4 oder Folio, auch extratief.



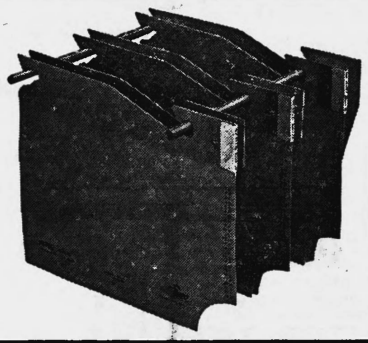
Vetro-Mobil im Schreibtisch

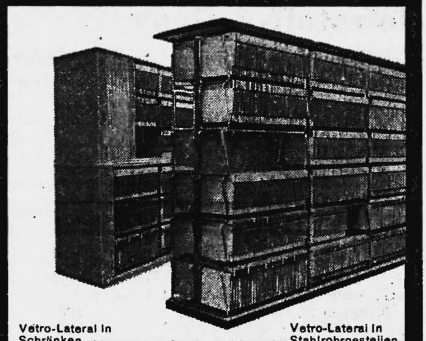
Vetro-Mobil im Schubladenschrank

VETRO Lateral 2

Verkauf ausschliesslich durch unsere Registretur-Berater

Vollsicht-Hängeregistratur ohne Schubladen. Rund 50% mehr Akten je m² Grundfläche. Anschriften in Reihensicht; Hunderte, ja Tausende von Mappen synoptisch im Blickfeld. Metallfreie 2-Punkt-Aufhängung: kein Pendeln oder Entgleisen der Mappen. Durchgehend leinwandverstärkte Mappenböden. Offene Gestelle aus Stahlrohrelementen, baukastenartig zusammensetzbar, oder verschliessbare Spezialschränke. Einbau in bestehende Schränke möglich.





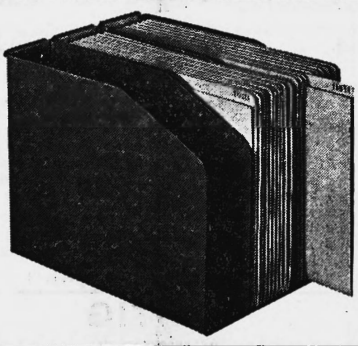
Vetro-Lateral in Schränken

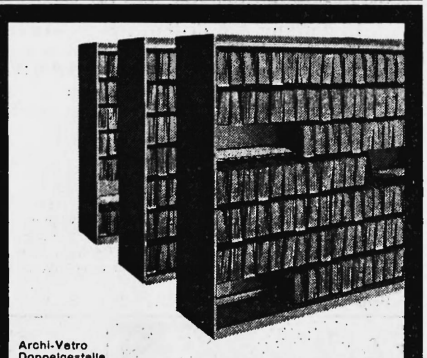
Vetro-Lateral in Stahlrohrgestellen

ArchiVETRO 3

Verkauf ausschliesslich durch unsere Registratur-Berater

Für mittlere und grosse Registraturen — Plankopien, Policen, Serviceverträge, Behördeakten, Korrespondenz etc. Schriftgut in mobilen Hängebehältern. Panorama-Sicht über Tausende von Dossiers. Zwischenwandfreie Einzel- oder Doppelgestelle, baukastenartig zusammensetzbar.
7-8 Reihen Aktengut innerhalb von rund 2 m Höhe, das sind 16 bis 19 Lfm Aktengut pro m² Bodenfläche!





Archi-Vetro Doppelgestelle

Fürrer's Vetro-Registratursysteme werden in vielen Staaten in Lizenz fabriziert und unter den gleichen Marken weltweit verkauft.

Rud. Fürrer Söhne AG. Zürich
Büromöbel, Registraturen, Karteien:
Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90
(Genève: 3, rue de Chantepoulet, tél. 022/32 22 40)
Allgemeines Registraturmaterial:
Münsterhof 13, Tel. 051/27 15 55

Büro-Fürrer

Spezialfirma für Registratur mit Eigenfabrikation

An Büro-Fürrer, Postfach, Zürich 22.
Wir interessieren uns für:
Blätter für Organisation Nr. 27 Vetro-Mobil
Nr. 34 Vetro-Lateral deutsch, franz.
Nr. 37 Archi-Vetro deutsch, franz.

Spezialdrucksache über das Endziffern- System bei grossen Nummern-Registraturen
Besuch Ihres Registratur- Beraters
am..... ....

Firma: _____

Sachbearbeiter: _____

Genaue Adresse: _____